AR تعليمات الاستخدام

İstifadə olunmasına dair təlimatlar AZ
Указания за употреба BG
使用说明书 CN
Upute za upotrebu HR
Návod k použití CZ
Brugsanvisning DK
Instruction for use UK
Kasutusjuhend ET
Käyttöohjeet FI
Mode d’emploi FR
Gebrauchsanweisung D
Οδηγίες χρήσης GR
Gebruikersaanwijzing NL
Használati utasítás HU
Istruzioni per l´uso IT
사용 설명서 ROK
Lietošanas pamācība LV
Naudojimo instrukcija LT
Instrucţiunii de utilizare MD
Bruksanvisning NO
Instrukcja zastosowania PL
Manual de Instruções P
Instrucţiuni de utilizare RO
Инструкция по применению RU
Uputstva za upotrebu SRB
Návod na použitie SK
Navodilo za uporabo SLO
Instrucciones de uso ES
Bruksanvisning SE
Kullanma kılavuzu TR
Інструкція для застосування UA

CHIRASORB RAPID BRAIDED

Manufacturer:
CHIRANA T. Injecta, s. r. o.
Komoranska 2148, 143 00 Prague 4
Czech Republic

tel.: ++420–2–417 73 238
++420–2–417 73 765
++420–2–417 68 407-8

fax: ++420–2–44 40 09 10

e-mail: sales@t-injecta.cz

STATUS 11/2016

CE 1014

CHIRANA T. Injecta

UK

Instruction for use

CHIRASORB RAPID BRAIDED

Sterile surgical synthetic absorbable braided suture composed of a copolymer made from 90% glycolide and 10% L-lactide

Product description: Chirasorb rapid braided is synthetic absorbable surgical suture composed of a copolymer made from 90% glycolide and 10% L-lactide. The substances contained in the coating and suture are nonantigenic and noncollagenous. Sterile Chirasorb rapid braided is available in dyed D&C violet No. 2 or undyed natural. The product elicits a minimal acute inflammatory reaction in tissues. Progressive loss of tensile strength and absorption of Chirasorb rapid braided occurs by hydrolysis, when the polymer is degraded to glycolic and lactic acids, which are subsequently absorbed and metabolized by the body. Absorption begins as a loss of tensile strength without appreciable loss of mass. Five days post implantation approximately 50% of its original tensile strength remains. All of the original tensile strength is lost by approximately 10 to 14 days post implantation. Complete absorption in 42 days.

Indication: Sterile Chirasorb rapid braided is designed for use in soft tissue approximation where only short term wound support is required and where the rapid absorption of the suture would be beneficial. Due to its absorption profile Chirasorb rapid braided is useful for skin closure, particularly in paediatric surgery, episiotomies, circumcision and closure of oral mucosa. Chirasorb rapid braided is also successfully used in ophthalmic surgery for conjunctival sutures.

Reaction in tissue: Slight initial inflammatory reaction in tissue.

Contraindications: Sterile Chirasorb rapid braided should not be used in the tissues which may undergo expansion, stretching or distension or which may require a long-term mechanical support.

Warnings: This suture may be inappropriate in elderly, malnourished or debilated patients, or in patients whose bad conditions may delay wound healing. The use of supplemental non-absorbable sutures should be considered by the surgeon. Skin sutures, which must remain in place longer than 7 days may cause local irritation and so the part of the suture, which is showing, should be snipped off or removed as indicated. Prolonged contact of this suture with salt solution, such as those found in urinary or biliary tracts may result in calculus formation. As with foreign body, surgical suture Chirasorb rapid braided may accelerate existing infection. Post operation infection must be treated by antibiotics as soon as possible. Under some circumstances, notably orthopedic procedures, immobilization of joints by external support may be employed at the discretion of the surgeon.
Consideration should be taken in the use of absorbable sutures in tissues with poor blood supply as suture extrusion and delayed absorption may occur. Subcuticular sutures should be placed as deeply as possible to minimize the erythema and duration normally associated with absorption process.
It is not possible to use the product repeatedly; it will not be sterile.

Handling instruction: Product is intended for single usage!
Do not use if package is opened or damaged!
Check the expiry date printed on the packing before use!
Do not use the product after the expiry date!
Do not resterilize!
Only trained staff (physicians, nurses) may apply surgical sutures.

How to open the surgical suture packaging: take the bag out of the box and take it in both hands, open the bag by pulling the two loose ends of the package so that the sterility of the surgical suture is not affected. Do not bend the bag with the suture.
Sutures in atraumatic needles: after having separated the upper part of the paper spool, grasp the needle with the needle holder in an area one-third (1/3) to one half (1/2) of the distance from the attachment end to the point and pull it out of the bag. Do not break the sterility of the suture during unpacking, when removing the needle from the case, always use a needle holder.
The suture is sterile. Use the suture taken out of the bag immediately. Put the remaining material into a separate waste container. This will prevent injuries of the medical staff. Upon correct handling the producer guarantees absolute quality of the product.

Sterilization: Chirasorb rapid braided is sterilized by ethylene oxide.

Storage: The sutures have to be stored in their original packaging in a clean, dry room at the temperature of 10° C to 25°C, protected from direct light and all kinds of moisture.

ET

Kasutusjuhend

CHIRASORB ÕMBLUSMATERJAL

Steriilne kirurgiline sünteetiline absorbeeriv põimitud õmblusmaterjal, mis koosneb 90% glükoliidist ja 10% L-laktiidist

때 바늘 홀더를 항상 사용해야한다.
제품이 무균 제품이다. 포장 을 제거한 후 바로 사용하기 위한 것이다.
나머지 재료는 규정된 컨테이너를 처리하세요-의생의 직원 부상 방지.
제품이 멸균상태로 관리 될때 제조자가 제품의 절대 품질을 보장한다
멸균: 제품은 에틸렌 옥사이드로 살균
저장: 제품들을 본래의 포장, 10 ~ 25 ° C의 온도 깨끗하고 건조한 방에 빛에서 어떤 가스의 영향으로부터 보호되어 보관해야 하는 것이 필요하다.

LV

Lietošanas pamācība
CHIRASORB RAPID BRAIDED
Sterils, sintētisks, uzsūcošs, pīts 90 % glikolīda un 10 % L laktīda kopolimēra ķirurģiskais diegs ar
Produkta apraksts: Chirasorb rapid braided ir sintētisks, uzsūcošs, pīts 90 % glikolīda un 10 % L-laktīda kopolimēra ķirurģiskais diegs. Šķiedras tiek piegādātas krāsotas ar nekairinošu violetu D&C Nr. 2 krāsvielu vai nekrāsotas. Chirasorb rapid braided audos izraisa minimālu akūtu iekaisumu reakciju. Pakāpeniska stiepes izturības zaudēšana un uzsūkšanās notiek ar hidrolīzes palīdzību. Kopolimērs sadalās par glikolskābi un pienskābi, ko organisms pēc tam absorbē un metabolizē. Šķiedras uzsūkšanās izpaužas pakāpeniskā šuves izturības zaudēšanā bez redzamām izmaiņām šķiedras biezumā. Implantācijas pētījumi ar dzīvniekiem uzrāda, ka šķiedra pēc 5 nedēļām saglabā 50 % sākotnējās mehāniskās izturības. Mehāniskā izturība pilnībā tiek zaudēta pēc 10 - 14 dienām. Pilnīga resorbcija notiek pēc 42 dienām.
Indikācijas: Chirasorb rapid braided ir piemērota mīksto audu tuvināšanai gadījumos, kad ir nepieciešams tikai īslaicīgi atbalstīt brūci, un tur, kur būtu vēlama ātra šūšanas materiāla resorbcija. Pateicoties ātrajai resorbcijai, Chirasorb rapid braided ir piemērots ādas šuvēm, it īpaši pediatriskajā ķirurģijā, epiziotomijas, apgraizīšanas šuvēm un mutes dobuma gļotādas šuvēm. Chirasorb rapid braided ar labiem rezultātiem tiek izmantota oftalmoloģijā konjunktīvas autu šuvēm.
Reakcija audos: Mērena iekaisuma reakcija.
Kontrindikācijas: Neizmantot tādu audu šūšanai, kas paplašinās vai uz kuriem iedarbojas spiediens, vai kuriem nepieciešams ilgstošs mehānisms atbalsts.
Uzmanību: Šo šķiedru izmantošana nav piemērota vecākām, nepilnvērtīgu uzturu saņēmušām, novājinātām un fiziski pārgurušām personām vai pacientiem, kuru sliktais veselības stāvoklis var izraisīt brūču lēnu dzīšanu. Šo absorbējamo šķiedru ir iespējams kombinēt ar neabsorbējamiem materiāliem. Ja ādas šuves netiek noņemtas 7 dienu laikā, tās var izraisīt lokālu kairinājumu, tāpēc šuvju ārējā daļa jānogriež. Izraisa konkrementu veidošanos urīna un žultsceļos, ja materiāls atrodas ilgstošā saskarē ar hipersaturētu žulti vai urīnu. Līdzīgi kā citi svešķermeņi arī šūšanas materiāls Chirsorb rapid braided var pastiprināt jau esošu infekciju. Visas pēcoperācijas infekcijas nekavējoties agresīvi jāārstē. Noteiktos apstākļos, it īpaši ortopēdisku operāciju gadījumos, ārsts var veikt locītavu fiksāciju ar ārēja balsta palīdzību. Uzsūcošos šķiedru izmantošana audos ar sliktu asins apgādi var izraisīt šuves atbrīvošanos un novēlotu resorbciju. Ādas šuvēm jāatrodas, cik vien iespējams dziļi, lai minimalizētu eritēmas un sacietējumus, kas parasti pavada uzsūkšanās procesu. Produktu aizliegts izmantot atkārtoti, jo tas vairs nebūtu sterils.
Manipulācijas principi: Produkts ir paredzēts vienreizējai izmantošanai!
Nelietojiet šūšanas materiālu ar bojātu iepakojumu!
Pirms lietošanas pārbaudiet derīguma termiņu, kas norādīts uz iepakojuma!
Nelietojiet produktu pēc derīguma termiņa beigām!
Nesterilizēt atkārtoti!
Ar šūšanas materiālu ir atļauts rīkoties tikai attiecīgi apmācītām personām (ārstiem, medmāsām).
Maisiņa ar sterilu šūšanas materiālu atvēršana: maisiņu no kārbas izņemiet nesterili un satveriet to ar abām rokām, velkot katru roku uz savu pusi, atveriet maisiņu. Tālāk jārīkojas sterili! Maisiņu ar pavedienu neburzīt.
Pavedieniem atraumatiskajās adatās: pēc maisiņa atvēršanas izņemiet no tā spolīti ar pavedienu un atveriet to (noņemot spolītes augšdaļu perforācijas vietā). Ar adatu turētāju satveriet adatu tās daļā, kas atrodas no 1/3 līdz 1/2 attāluma starp tās smaili un galu, un, velkot virzienā ārā no maisiņa, viegli izņemiet pavedienu. Izņemot pavedienu, rūpējieties par sterilitātes saglabāšanu. Izņemot atraumatisko pavedienu no spolītes, vienmēr izmantojiet adatu turētāju. Produkts ir sterils, diegs, kas izņemts no iepakojuma, ir paredzēts tūlītējai izmantošanai. Atlikušo izlietoto materiālu likvidējiet tam iepriekš paredzētos traukos - medicīniskā personāla savainošanās profilakse. Pareizi un sterili rīkojoties ar produktu, tā ražotājs garantē produkta absolūtu kvalitāti.
Sterilizācija: Produkts ir sterilizēts ar etilēna oksīdu.
Uzglabāšana: Produkts jāuzglabā oriģinālajā iepakojumā, tīrās, sausās telpās, 10-25 °C temperatūrā, jāsargā no gaismas un jebkādu izgarojumu iedarbības.

LT

Naudojimo instrukcija
CHIRASORB RAPID BRAIDED
Sterilūs sintetiniai absorbuojami megzti chirurginiai siūlai iš 90% glikolido ir 10% L-laktido kopolimero
Gaminio aprašymas: Chirasorb rapid braided - tai sterili, sintetinė, absorbuojama, megzta chirurginė siuvimo medžiaga iš 90% glikolido ir 10% L-laktido kopolimero. Pristatomi violetine neerzinančia D&C violet No. 2 dažais nudažyti arba nedažyti siūlai. Chirasorb rapid braided audiniuose sukelia minimalią ūmią uždegiminę reakciją. Palaipsnis tvirtumo tempimui praradimas vyksta hidrolizės įtakoje. Kopolimeras suskyla į glikolio ir pieno rūgštis, kurias vėliau organizmas įsisavina ir metabolizuoja. Siūlo absorbavimas pasireiškia palaipsniu siūlės tvirtumo sumažėjimu be matomo siūlo storio pasikeitimo. Su gyvūnais atlikos implantavimo studijos parodo, kad po 5 dienų siūlas išlaiko 50% savo pirminio mechaninio tvirtumo. Pilnai pirminis mechaninis tvirtumas prarandamas po 10-14 dienų. Medžiaga pilnai absorbuojama per 42 dienas.
Indikacijos: Chirasorb rapid braided tinka minkštų audinių priartinimui tais atvejais, kai pakanka trumpalaikio žaizdos fiksavimo ir kur tinka greitas siuvimo medžiagos absorbavimas. Dėl greito absorbavimo Chirasorb rapid braided tinkamas odos susiuvimui, ypač pediatrinėje chirurgijoje, episiotomijoms, apipjaustymui ir burnos ertmės gleivinių susiuvimui. Chirasorb repid braided su gerais rezultatais naudojamas oftalmologijoje junginių audinių susiuvimui.
Reakcija audinyje: Nestipri uždegininė reakcija.
Kontraindikacijos: Nenaudoti išsiplečiančių, nuolat įtemptų audinių arba audinių, kuriems reikia ilgalaikės mechaninės paramos, siuvimui.
Įspėjimas: Ši medžiaga netinka naudoti senesnių, blogai mitusių, nusilpusių arba fiziškai išsekusių asmenų arba pacientų, kurių bloga medicininė būklė galėtų sukelti lėtesnį žaizdų gijimą, atveju Šiuos absorbuojamus siūlus galima kombinuoti su neabsorbuojamomis medžiagomis. Jeigu odos susiuvimo siūlės nepašalinamos per 7 dienas, gali sukelti vietinį suerzinimą, todėl būtina apkirpti išorinę dygsnio dalį. Jeigu medžiaga ilgesnį laiką lieka kontakte su hiper satūruota tulžimi arba šlapimu, sukelia šlapimo ir tulžies takų akmenų susidarymą. Panašiai kaip ir kiti svetimkūniai, siūlai Chirasorb rapid braided gali sustiprinti jau esančią infekciją Visas pooperacines infekcijas būtina kuo greičiau agresyviai gydyti. Tam tikromis aplinkybėmis, ypač po ortopedinių operacijų, gydytojas gali išorinių atramų pagalba atlikti sąnarių fiksavimą. Įsisavinamų siūlų panaudojimas blogai kraujo aprūpinamuose audiniuose gali sukelti siūlės atsipalaidavimą ir pavėluotą absorbavimą. Odos siūlės turėtų būti sudėtos kuo giliau, kad būtų minimalizuota įprastai absorbavimo procesą lydinti eritema ir sukietėjimas. Gaminio negalima naudoti pakartotinai - nebūtų sterilus.
Darbo su gaminiu principai: Gaminys skirtas vienkartiniam panaudojimui!
Nenaudokite siuvimo medžiagos, jeigu buvo pažeista jos pakuotė!
Prieš panaudojant patikrinkite ant pakuotės pažymėtą galimo panaudojimo terminą!
Nenaudokite gaminio pasibaigus jo naudojimo laikui!
Nesterilizuokite!
Su siuvimo medžiaga gali dirbti tik apmokyti asmenys (gydytojai, medicinos seserys).
Maišelio su sterilia siuvimo medžiaga atidarymo būdas: maišelį išimkite iš nesterilios dėžutės, suimkite abiem rankom ir jas traukdami viena nuo kitos maišelį atidarykite. Po to dirbkite steriliai! Maišelio su mova neglamžykite.
Movos atraumatinėse adatose: atidarius maišelį išimkite ir atidarykite špūlę su mova (atidalinus viršutinę perforuotos popierinės špūlės dalį). Adatos laikikliu suimkite adatą maždaug 1/3 - 1/2 nuotolio tarp adatos galo ir smaigalio ir traukdami linkme nuo špūlės movą lengvai išimsite. Išimdami movą iš maišelio išlaikykite sterilumą. Išimant atraumatinę movą iš maišelio visuomet naudokite adatų laikiklį. Gaminys yra sterilus, iš pakuotės išimtas siūlas skirtas nedelsiamam panaudojimui. Panaudotos medžiagos liekanas likviduokite sudėdami į iš anksto paruoštus indus - taip išvengsite medicininio personalo susižeidimo rizikos. Gaminiu naudojantis teisingai ir steriliai, gamintojas garantuoja absoliučią gaminio kokybę.
Sterilizavimas: Gaminys sterilizuotas etileno oksidu
Laikymas: Gaminį būtina laikyti originialose pakuotėse, švariose ir sausose patalpose, 10 - 25°C temperatūroje, saugoti nuo šviesos ir bet kokių garų poveikio.

MD

Instrucţiunii de utilizare
CHIRASORB RAPID ÎMPLETIT
Material de sutură chirurgicală sintetic, resorbabil, împletit, compus dintr-un polimer 90% al acidului glicolic şi 10% L-lactida
Descriere: Chirasorb rapid împletit este un material de sutură chirurgicală resorbabil, compus din polimer 90% al acidului glicolic şi 10% L-lactida. Substanţele, ce se conţin în înveliş şi în fire sunt nonantigenice şi noncolagenoase. Chirasorb steril rapid împletit colorat, obţinut prin adăugarea colorantului D&C violet nr.2 şi natural incolor. Produsul poate provoca o reacţie inflamatorie nesemnificativă în ţesuturi. Pierderea ascendenta a rezistenţei la tracţiune şi resorbţie Chirasorb rapid împletit are loc prin hidroliză, cand polimerul se descompune în acizi glicolic şi lactic, care se resorb şi se metabolizează în organism. Resorbţia se începe odata cu pierderea rezistenţei la etanşare fără pierderea masei. Peste cinci zile după implantare rămâne aproximativ 50% din rezistenţa la tensionare iniţiala. Rezistenţa la tensionare iniţială se pierde aproximativ în 10 – 14 zile după implantare. Resorbţia completă are loc la a 42 zi.
Indicaţii: Chirasorb rapid împletit steril e destinat penru a fi folosit la sutura ţesuturilor moi, în cazul, cand e necesar suportul temporar al rănii, şi unde se necesită resorbţia rapidă a suturii. Datorită puterii sale de resorbţie Chirasorb rapid împletit este efectiv pentru a închide pielii, în special în chirurgia pediatrică, la sutura tegumentară, la epiziotomie, circumcizia mucoasei bucale. Chirasorb rapid împletit se foloseşte cu success în chirurgia oftalmologica pentru aplicarea suturii conjunctivale.
Reacţii in ţesuturi: inflamaţie iniţiala nesemnificativă în ţesuturi.
Contraindicaţii: Chirasorb steril rapid împletit nu se aplică la ţesuturi care pot fi supuse expansiunii, tensionării sau detensionării, sau care necesită un suport mecanic o perioadă îndelungată.
Avertizare: Acest material de sutură nu poate fi folosit la pacienţii vârstnici, malnutriţi sau debilitati, sau la pacienţii ce suferă de boli ce pot sa încetineze vindecarea rănilor. Folosirea materialelor de sutură suplimentare, neresorbabile trebuie agreată cu medicul chirurg. Materialele de sutură tegumentala, trebuie să rămână pe rană mai mult de 7 zile, pot sa provoace o iritaţie locală, şi de aceea o parte a suturii, care se arată, trebuie sa fie tăiată sau eliminată, cum se indică. Un contact îndelungat al acestei suturi cu o soluţie salină, asemănătoare cu cea din urină sau căile biliare poate duce la formarea concrementului. Fiind un corp străin, materialul de sutură chirurgicală Chirasorb rapid împletit poate accelera infecţia apărută. Infecţia postoperatorie trebuie tratată imediat cu antibiotice.
În unele cazuri, mai ales în operaţiile ortopedice, chirurgul poate să imobilizeze articulaţiile cu support extern. Materialele de sutură resorbabile trebuiesc folosite cu atenţie în ţesuturile cu circulaţie sangvină insuficientă, deoarece se poate produce desprinderea materialului de sutură sau resorbţia lui durabilă. Sutura subcuticulară trebuie sa fie aplicată mai adînc pentru reducerea eritermului şi etanşare, care insoţesc procesul de resorbţie.
Se interzice folosirea produsului repetat, deoarece nu va mai fi steril.
Modul de aplicare a instrucţiei: Produsul e destinat pentru folosire unică!
Nu folosiţi materialul, dacă ambalajul e defect sau deschis! Verificaţi data expirării termenului de valabilitate, care e indicat pe ambalaj, înainte de aplicare!
Nu folosiţi produsul după expirarea termenului de valabilitate! Nu sterilizaţi materialul!
Doar medicii sau infirmierele pot să aplice acest material de sutură chirurgicală.
Cum sa desfaceţi ambalajul cu materialul de sutură: scoateţi pachetul din cutie şi ţineţi-l cu ambele mîini, desfaceţi pachetul, ţinînd cele două părţi ale lui astfel, încât sa nu afectaţi sterilitatea materialului de sutură. Nu îndoiţi pachetul cu material de sutură.
Sutura cu ace atraumatice: după eliminarea părţii superioare a bobinei de hîrtie, apucaţi acul cu suportul de ac în punctul, ce se află la 1/3 pînă la jumatatea (1/2) distanţei între locul de fixare si capătul acului şi scoateţi-l din pachet. Nu afectaţi sterilitatea materialului de sutură în momentul despachetării, iar în momentul scoaterii acului din ţesutul pacientului folosiţi întotdeauna suportul pentru ac.
Materialul de sutură e steril. Fiind scos din pachet folosiţi-l imediat. Restul materialului de sutură îl puneţi într-o cutie separată de gunoi. Aceasta va proteja angajatii medicali de traume. Producătorul garantează calitatea produsului la folosirea lui corectă.
Sterilizarea:
Chirasorb rapid împletit e sterilizat cu oxid de etilen.
Pastrare: Materialul de sutură trebuie păstrat în ambalaj original în încaperi uscate, curate, la o temperatură de la 10 °C la 25 °C, ferit de razele solare şi de umiditate.

NO

Bruksanvisning
CHIIRASORB RAPID BRAIDED
Steril, kirurgisk, syntetisk, absorberbar flettet sutur fremstilt av en kopolymer bestående av 90 % glykolid og 10 % L-laktid
Produktbeskrivelse: Chirasorb rapid braided er en syntetisk, absorberbar kirurgisk sutur fremstilt av en kopolymer bestående av 90 % glykolid og 10 % L-laktid. Stoffene i belegget og suturen er ikke-antigene og ikke-kollagene. Steril Chirasorb rapid braided leveres i farget D&C-fiolett nr. 2 eller ufarget naturell. Produktet utløser en mild, akutt betennelsesreaksjon i vevet. Progressivt tap av strekkfasthet og absorpsjon av Chirasorb rapid braided forekommer ved hydrolyse, når polymere brytes ned til glykol- og melkesyre, som deretter absorberes og metaboliseres av kroppen. Absorpsjonen begynner som et tap av strekkfasthet uten relevant tap av masse. Fem dager etter implantering vedvarer omtrent 50 % av dens opprinnelige strekkfasthet. All opprinnelig strekkfasthet er borte omtrent 10 til 14 dager etter implantering. Fullstendig absorbering etter 42 dager.
Indikasjon: Steril Chirasorb rapid braided er beregnet på bruk i generell mykvevs-approksimering hvor det kun trengs sårstøtte over kort tid og hvor det er fordelaktig med hurtig absorpsjon av suturen. Absorpsjonsprofilen gjør Chirasorb rapid braided nyttig for lukking av hud, spesielt ved pediatrisk kirurgi, episiotomi, omskjæring og lukking av slimhinnene i munnen. Chirasorb rapid braided brukes også med hell i oftalmologisk kirurgi for konjunktivale suturer.
Reaksjon i vev: Lett, innledende betennelsesreaksjon i vevet.
Kontraindikasjoner: Steril Chirasorb rapid braided skal ikke brukes i vev som kan ekspanderes, strekkes eller utvides eller som trenger mekanisk langtidsstøtte.
Advarsler: Denne suturen kan være feil for bruk hos eldre, feilernærte eller svekkede pasienter eller hos pasienter med sen sårheling pga. dårlig allmenntilstand. Kirurgen bør vurdere å bruke supplerende, ikke-absorberbare suturer. Hudsuturer som må være på plass i lengre enn 7 dager kan forårsake lokal irritasjon, derfor bør den delen av suturen som er synlig, klippes av eller fjernes som indikert. Langvarig eksponering for saltløsninger, f.eks. i urinveiene eller i gallekanalen, kan føre til steindannelse i suturen. Som for fremmedlegemer kan den kirurgiske suturen Chirasorb rapid braided akselerere eksisterende infeksjon. Postoperative infeksjoner må behandles med antibiotika så raskt som mulig.
Under noen omstendigheter, spesielt i ortopediske prosedyrer, kan legen i hvert enkelt tilfelle avgjøre om et ledd skal immobiliseres med ekstern støtte.
Det skal vurderes om det skal brukes absorberbare suturer i vev med dårlig blodtilførsel, siden det kan oppstå suturekstrusjon og forsinket absorpsjon. Suturer i underhuden skal plasseres så dypt som mulig for å minimalisere rødfarging eller fortykkelser i huden, som vanligvis assosieres med absorpsjonsprosesser.
Dette produktet skal ikke brukes flere ganger, siden det ikke vil være sterilt.
Håndteringsanvisninger: Produktet er kun til engangsbruk! Skal ikke brukes hvis pakningen er åpnet eller skadet! Kontroller utløpsdatoen angitt på pakningen før bruk! Ikke bruk produktet etter utløpsdatoen!
Må ikke resteriliseres!
Kun opplært personell (leger, sykepleier) kan påføre kirurgiske suturer.
Slik åpner du posen med kirurgisk suturmateriale: Ta posen ut av esken med begge hender, åpne posen ved å trekke i de to løse endene, slik at steriliteten til det kirurgiske utstyret ikke brytes. Ikke bøy posen med suturmaterialet.
Ved overføring på atraumatiske nåler: Skill av den øverste delen av papirspolen, grip nålen med nåleholderen i et område mellom en tredjedel (1/3) og en halvdel (1/2) av avstanden fra enden til spissen, og trekk den ut av posen. Ikke bryt suturens sterilitet under utpakking. Bruk alltid en nåleholder når nålen fjernes fra esken.
Suturen er steril. En sutur som tas ut av posen, må brukes umiddelbart. Kast overflødig materiale i en separat avfallsbeholder. Dette forhindrer personskader hos det medisinske personellet. Hvis produktet håndteres korrekt, garanterer produsenten absolutt kvalitet av produktet.
Sterilisering: Chirasorb rapid braided er sterilisert med etylenoksid.
Oppbevaring: Suturene skal oppbevares i originalemballasjen i et rent, tørt rom ved en temperatur på mellom 10 °C og 25 °C, beskyttet mot direkte lys og alle typer fuktighet.

PL

Instrukcja zastosowania
CHIRASORB RAPID BRAIDED
Sterylna, syntetyczna, wchłanialna, pleciona nić chirurgiczna z kopolimeru 90% glikolidu i 10% L laktidu
Opis produktu: Chirasorb rapid braided jest syntetyczną, wchłanialną plecioną nicią chirurgiczną z kopolimeru 90% glikolidu i 10% L-laktidu. Włókna SA dostarczane zabarwione fioletowym barwnikiem D&C violet No. 2, który nie powoduje podrażnienia albo SA bezbarwne. Chirasorb rapid braided wywołuje minimalną ostrą reakcję zapalną w tkankach. Postępująca utrata wytrzymałości na rozciąganie i absorpcja odbywa się w procesie hydrolizy. Kopolimer jest degradowany do kwasu glikolowego i mlekowego, które są następnie wchłaniane i podlegają metabolizmowi w organizmie. Absorpcja włókna przejawia się stopniową utratą wytrzymałości szwu, bez widocznej zmiany grubości włókna. Studium implantacji na zwierzętach wskazuje, że włókno po 5 dniach zachowuje 50% początkowej wytrzymałości mechanicznej. Do całkowitej utraty początkowej wytrzymałości mechanicznej dochodzi po 10 – 14 dniach. Do całkowitej resorpcji dochodzi po 42 dniach.
Wskazania: Chirasorb rapid braided nadaje się do zbliżania do siebie tkanek miękkich w przypadkach, kiedy potrzebne jest tylko krótkotrwałe zaopatrzenie rany, gdzie szybka resorpcja materiału użytego do szycia jest wskazana. Dzięki swojej szybkiej resorpcji Chirasorb rapid braided jest wskazany do szycia powłok skórnych szczególnie w chirurgii dziecięcej, do szycia nacięcia krocza, przy cyrkumcyzji i szyciu śluzówki jamy ustnej. Chirasorb rapid braided jest wykorzystywany z dobrymi wynikami w oftalmologii do szycia spojówki.
Reakcja w tkance: Lekka reakcja zapalna.
Przeciwwskazania: Nie stosować do szycia tkanek, które się naprężają albo są pod obciążeniem albo wymagają długotrwałego wzmocnienia mechanicznego.
Uwagi: Zastosowanie tych nici nie jest wskazane u starszych, niedożywionych, osłabionych i fizycznie wyczerpanych osób albo u pacjentów, których zły stan zdrowia może spowodować zwolnione gojenie się ran. To wchłanialne włókno można łączyć z materiałami, które nie są wchłaniane. Jeżeli szwy skórne nie zostaną usunięte w czasie do 7 dni, mogą wywołać miejscowe podrażnienie i dlatego większa część szwu musi być usunięta. Przyczynia się do tworzenia złogów w drogach moczowych i żółciowych, jeżeli materiał dłużej kontaktuje się z hipersaturowaną żółcią albo moczem. Podobnie jak inne ciała obce, materiał do nici chirurgicznych Chirasorb rapid braided może zwiększać istniejące infekcje. Wszystkie infekcje pooperacyjne trzeba jak najszybciej intensywnie leczyć.
W niektórych sytuacjach, szczególnie przy zabiegach ortopedycznych, lekarz może wykonać unieruchomienie stawów za pomocą zewnętrznego usztywnienia.
Zastosowanie wchłanialnych nici w tkankach o złym krwioobiegu może spowodować uwolnienie szwu i opóźnioną resorpcję. Szwy skórne powinny być umiejscowione jak najgłębiej, aby zminimalizować zaczerwienienie i stwardnienie, które zwykle towarzyszy procesowi resorpcji. Wyrób nie może być użyty ponownie, ponieważ nie byłby sterylny.
Zasady manipulacji: Wyrób jest przeznaczony do jednorazowego użycia!
Nie korzystamy z materiałów do szycia z uszkodzonym opakowaniem!
Przed użyciem sprawdzamy okres ważności podany na opakowaniu!
Nie korzystamy z wyrobu po zakończeniu okresu jego ważności!
Nie sterylizujemy!
Z materiałów do szycia mogą korzystać tylko osoby przeszkolone (lekarze, pielęgniarki).
Procedura otwierania woreczka ze sterylnym materiałem do szycia: Torebkę wyjmujemy z niesterylnego pudełka, chwytamy rękami z obu stron i ciągnąc ręką od siebie, otwieramy torebkę. Dalej pracujemy z zachowaniem zasad sterylności. Nie gnieciemy torebki z nićmi.
Dla nici do igieł bezurazowych: po otwarciu torebki wyjmujemy i otwieramy szpulkę z nicią (odrywając górną perforowaną część papierowej szpulki). Peanem chwytamy igłę w 1/3 do 1/2 odległości między końcem, a czubkiem i wyciągając z torebki łatwo wyjmujemy nić do szycia. Przy wyjmowaniu nici z torebki przestrzegamy zasad sterylności. Przy wyjmowaniu igły do szycia atraumatycznego z woreczka zawsze stosujemy pean. Wyrób jest sterylny, nić wyciągnięta z opakowania jest przeznaczona do natychmiastowego zastosowania. Pozostający, niewykorzystany materiał likwiduje się do wcześniej przygotowanych pojemników – zapobieganie pokaleczeniom wśród personelu medycznego. Przy właściwym i sterylnym postępowaniu z wyrobem producent zapewnia jego absolutną jakość.
Sterylizacja: Wyrób jest sterylizowany tlenkiem etylenu.
Przechowywanie: Wyroby trzeba przechowywać w oryginalnych opakowaniach, w czystych i suchych pomieszczeniach w temperaturze 10–25° C, chronione przed światłem i przed wpływem jakichkolwiek wyziewów.

P

Manual de Instruções
CHIRASORB RAPID BRAIDED
Linha cirúrgica sintética esterilizada absorvível trançada, constituída por polímero fabricado a partir de 90% de ácido glicólico e 10% de L-lactído
Descrição do produto: Chirasorb rapid braided é linha de sutura sintética, absorvível, trançada de polímero feito de 90% de ácido glicólico e 10% de L-láctico. As substancias contidas na no revestimento e sutura, são não-antigénicos e não fibro-produtiva. As linhas são tingidas de tinta roxa D&C n° 2, ou incolores. O produto provoca reação inflamatória local mínima nos tecidos. A progressiva perda de resistência à tração e de absorção de Chirasorb rapid braided, tem lugar por hidrólise, quando o polímero é degradado em ácido glicólico e láctico, que são gradualmente absorvidos e metabolizados pelo organismo. A absorção da fibra ocorre com uma perda gradual da rigidez do ponto, sem alterações visíveis na espessura da fibra. Após 5 dias da implantação, aproximadamente 50% da resistência mecânica persiste. A total força de tensão é perdida em aproximadamente 10 a 14 dias após a implantação. Completa absorção em 42 dias.
Indicação: Chirasorb rapid braided estéril é designado para uso em suturas de tecidos moles, nos quais é necessário apenas apoio de curto prazo a ferida, e onde a rápida absorção da sutura seria benéfica. Devido à sua rápida absorção o perfil Chirasorb rapid braided é útil para o fechamento da pele, especialmente em cirurgia pediátrica, episiotomias, circuncisões e fechamento da mucosa oral. Chirasorb rapid braided também é utilizado com sucesso, em cirurgia oftálmica para suturas da conjuntiva.
Reação nos tecidos: Reação inflamatória leve inicial.
Contraindicações: Não utilizar em sutura de tecidos sujeitos a extensão, alongamento ou distensão, ou que requeiram suporte mecânico de longo prazo.
Advertência: A utilização destas fibras não é adequada para pessoas idosas desnutridas, debilitadas e fisicamente exaustas, ou em pacientes cuja saúde deficiente possa causar lenta cicatrização de feridas. O uso de suturas suplementares não absorvíveis deve ser considerado pelo cirurgião. Suturas na pele que devem permanecer por mais de 7 dias, podem causar irritação local, e por isto a parte exterior da sutura deve ser cortada ou retirada conforme indicado. Contato prolongado desta sutura com soluções salinas, como as encontradas na urina ou bile hipersaturada, pode provocar a formação de pedras nos rins ou cálculo biliar. Infecção pós-operatória deve ser tratada com antibióticos, o mais rapidamente possível.
Em algumas circunstâncias, nomeadamente em procedimentos ortopédicos, imobilização das articulações por apoio externo pode ser utilizado a critério do cirurgião. Cuidado deve ser tomado no uso de suturas absorvíveis em tecidos com fornecimento deficiente de sangue como sutura de extrusão, e pode ocorrer absorção retardada. Suturas subcuticulares devem ser colocadas o mais profundamente possível para minimizar o eritema, e a duração normalmente associados com o processo de absorção.
O produto não deve ser reutilizado, não seria estéril.
Princípios de manipulação:
O produto é destinado para um único uso!
Não utilize o material de sutura com embalagem danificada!
Antes da utilização, verificar a data de validade indicada na embalagem!
Não utilize o produto após a data de validade!
Não re-esterilizar!
Somente pessoas treinadas podem trabalhar com o material de sutura (médicos/as, enfermeiras/os)
Procedimento para abertura de saco com produtos esterilizados: Retirar o saco da caixa, segure com as duas mãos e abra o saco puxando as pontas do saco de forma que a esterilidade da sutura cirúrgica não seja afetada. Não dobre o saco com a sutura.
A embalagem de agulhas atraumáticas: depois de abrir o saco, retire e abra a bobina com a agulha (que separa a parte superior da bobina na zona de perfuração), agarrar a agulha com a pinça, na sua parte de 1/3 a 1/2 da distância entre a extremidade e a ponta, puxando em direção da bobina retira-se a embalagem facilmente. Não comprometa a esterilidade da sutura ao remover a agulha da embalagem, ao remover a agulha atraumática da bobina, sempre use a pinça.
A sutura é estéril, a linha retirada da embalagem, é destinada ao uso imediato. Coloque os restos do material utilizado em recipientes separados, isto ira prevenir lesões da equipe medica. Quando manipulado corretamente, o fabricante garante a qualidade absoluta do produto.
Esterilização: Chirasorb rapid braided é esterilizado com óxido de etileno.
Armazenamento: As suturas devem ser armazenadas na embalagem original, em ambientes limpos e secos, sob a temperatura de 10-25° C, protegidos da luz e influência de quaisquer vapores.

RO

Instrucţiuni de utilizare
CHIRASORB RAPID BRAIDED
Fir steril chirurgical sintetic absorbabil, compus dintr-un copolimer 90% glicolidă şi 10% L-lactidă.
Descrierea produsului: Chirasorb rapid braided este un material sintetic, absorbabil, împletit pentru suturi chirurgicale format dintr-un copolimer obţinut din 90% glicolidă şi 10% L-lactidă. Fibrele sunt furnizate vopsite cu colorant violet D&C Nr.2 sau nevopsite. Chirasorb rapid braided induce reacţie inflamatoare acută minimă în ţesut. Pierderea treptată a rezistenţei la tracţiune şi absorbţie are loc prin hidroliză.
Copolimerul este degradat în acid lactic şi glicoli care sunt apoi absorbite şi metabolizate de organism. Fibre de absorbţie se manifestă printr-o pierdere treptată a rezistenţei suturii, fără modificare vizibilă în grosime a fibrei. Studii implantate pe animale indică faptul, că o fibră îşi păstrează după 5 zile 50% din rezistenţa la tracţiune mecanică iniţială. O pierdere completă a rezistenţei mecanice iniţiale survine după 10 până la 14 zile. Absorbţie completă are loc după 42 de zile.
Indicaţii: Chirasorb rapid braided se potriveşte pentru apropierea ţesuturilor moi, în cazurile în care este nevoie de un sprijin pe termen scurt şi răni care ar putea beneficia de absorbţie rapidă a materialului de sutură. Pentru absorbţie rapidă Chirasorb rapid braided se potriveşte pentru suturarea pielii, în special în chirurgia pediatrică, pentru sutură epiziotomiei, circumcizia şi sutură mucoasei bucale. Chirasorb rapid braided se utilizează cu rezultate bune în oftalmologie pentru sutură ţesutului conjunctiv.
Reacţie în ţesutul: Reacţie inflamatore uşoară.
Contraindicaţii: A nu se folosi la sutură ţesuturilor care se extind sau sunt sub întindere, sau care necesită suport mecanic de lungă durată.
Avertisment: Utilizarea acestor fibre nu se potriveşte pentru persoane vârstnice persoane subnutriţi, epuizate fizic sau la pacienţi căror stare de sănătate rea , poate duce la vindecarea lenta a rănilor. Această fibră absorbabilă poate fi combinată cu materialele neabsorbabile. Dacă suturi cutanate nu sunt îndepărtate până în 7 zile, poate provoca iritaţie locală, şi, prin urmare porţiunea exterioară a cusăturii trebuie tăiată. Induce formarea de pietre la nivelul tractului urinar şi biliar, în cazul în care materialul este în contact prelungit cu bilă hypersaturată sau urină. Asemănător ca şi alte corpuri străine, poate materialul de sutură Chirasorb împletit rapid spori infecţie existentă. Toate infecţiile chirurgicale trebuie să fie agresiv tratate cât mai curând posibil.
În anumite circumstanţe, în special la intervenţii ortopedice, medicul poate efectua imobilizarea articulaţiilor de sprijin extern.
Utilizarea fibrelor absorbabile în ţesuturile cu alimentarii insuficiente cu sânge, poate avea ca consecinţă eliberarea suturii şi resorbţie întârziată. Suturi cutanate trebuie să fie plasate cât mai adânc pentru a minimiza eritem şi induraţie care în mod normal însoţesc procesul de resorbţie. Produsul nu poate fi reutilizat, nu ar fi steril.
Principiile de manipulare: Produsul este destinat pentru o singură utilizare!
Nu utilizaţi material de sutură cu ambalaj deteriorat!
Înaintea utilizării, verificaţi termenul de valabilitate marcat pe ambalaj!
Nu utilizaţi produsul după sfârşitul datei de expirare!
Nu sterilizaţi!
Cu material de sutură poate manipula numai persoane instruite (medici, asistente medicale).
Procedura de deschidere pungii cu material de sutură steril: Săculeţ scoateţi din cutie nesteril, prindeţi cu ambele mâini şi trageţi mâinile pentru a deschide săculeţ. În continuare lucraţi steril! Săculeţ nu deterioraţi.
La setul cu ace atraumatice: după deschiderea pungii, selectaţi şi deschideţi tubul cu înveliş, (prin separarea părţi învelişului în locul perforaţiei). Cu instrument chiuretă prindeţi acul în partea de la 1/3 până la 1/2 distanţei dintre capătul vârfului şi prin tragere în direcţie din tub, uşor scoateţi înveliş. La scoaterea învelişului aveţi grijă pentru a menţine sterilitatea. La scoaterea setului atraumatic din tub, întotdeauna utilizaţi chiuretă.
Produsul este steril, fir scos în afară ambalajului este destinat pentru utilizare imediată.
Materialul rămas utilizat, lichidaţi în containere destinate - prevenirea rănirii personalului medical.
La corectă şi sterilă manipulare cu produsul, producător asigură o calitate absolută.
Sterilizare: Produsul este sterilizat prin oxid de etilenă.
Depozitare: Produsele trebuie depozitate în ambalajul original, în încăperi curate, uscate, la o temperatură de 10-25° C, feriţi de lumină şi de efectele oricăror vapori.

RU

Инструкция по применению
CHIRASORB RAPID BRAIDED
Стерильная хирургическая синтетическая рассасывающая плетеная нить из сополимера 90% гликолида и 10% L лактида
Описание продукта: Chirasorb rapid braided – синтетический, рассасывающий, плетеный хирургический шовный материал из сополимера 90% гликолида и 10% L-лактида. Волокна поставляют окрашенными фиолетовой нераздражающей краской D&C violet No. 2, или неокрашенными. Chirasorb rapid braided вызывает минимальную острую воспалительную реакцию в тканях. Постепенная потеря прочности на разрыв и поглощение происходит в результате гидролиза. Сополимер деградирует до гликолевой и молочной кислот, которые затем всасываются и метаболизируются в организме. Абсорбция волокна проявляется с прогрессирующей потерей прочности шва, без видимых изменений в толщине волокна. Имплантационные исследования на животных показывают, что волокно сохраняет через 5 дней 50% от первоначальной механической прочности. Полная потеря первоначальной механической прочности происходит после 10 - 14 дней. Полная резорбция происходит через 42 дня.
Показания: Chirasorb rapid braided пригодный для приближения мягких тканей в том случае, когда необходима только краткосрочная поддержка раны, и когда была бы полезна быстрая резорбция рассасывания шовного материала. Из-за своей быстрой абсорбции Chirasorb rapid braided подходит для ушивания кожных дефектов, особенно в детской хирургии, для ушивания эпизиотомии, обрезания и ушивания слизистой оболочки полости рта. Chirasorb rapid braided используется с хорошими результатами в офтальмологии для ушивания конъюнктивной ткани.
Реакция тканей: Слабая воспалительная реакция.
Противопоказания: Не использовать для швов на тканях, которые расширяются или находятся под напряжением, или требуют долгосрочной механической поддержки.
Предупреждение: Эти волокна не подходят для использования у пожилых, истощенных и физически ослабленных людей или у пациентов, у которых слабое физическое состояние может вызвать медленное заживление ран. Это рассасывающее волокно можно комбинировать нерассасывающими материалами. Если швы кожи не удаляются через 7 дней, могут вызвать местное раздражение, и поэтому внешнюю часть стежка следует обрезать. Это повышает образование камней в мочевом пузыре и желчном пузыре в случае, если материал находится в длительном контакте с гиперсатурированной мочой или желчью. Как другие инородные тела, шовный материал Chirasorb rapid braided может усилить существующую инфекцию. Все послеоперационные инфекции нужно лечить агрессивно, как можно скорее.
В некоторых случаях, особенно в ортопедической хирургии, врач может стабилизировать суставы за счет внешней поддержки.
Использование рассасывающих волокон в тканях с плохим кровоснабжением может привести к ослаблению ушивания и замедленной резорбции. Швы кожи должны быть установлены как можно глубже, чтобы свести к минимуму эритемы и уплотнения, которые обычно сопровождают процесс рассасывания. Продукт не может быть использован повторно, он уже не будет стерильным.
Принципы обращения: Изделие предназначено для одноразового использования!
Не использовать шовные материалы с поврежденной упаковкой!
Проверить срок годности на упаковке перед использованием!
Не использовать по истечении срока годности!
Не стерилизовать!
С шовным материалом могут работать только специально обученные лица (врачи, медсестры).
Порядок открытия упаковки со стерильным шовным материалом: Индивидуальную упаковку выберите из коробки, возьмите в обе руки и потяните стенки в стороны, и упаковку откройте. После этого работайте стерильно! Индивидуальную упаковку не жмите.
При упаковках атравматических игл: после открытия пакетика выньте о откройте катушку с оболочкой (отторжение верхней перфорированной части бумажной катушки). При помощи иглодержателя возьмите иглу на расстоянии между одной третьей (1/3) и одной половиной (1/2) расстояния между концом и кончиком, и слегка выньте из индивидуальной упаковки. При вынимании из индивидуальной упаковки сохраняйте стерильность. При вынимании атравматической индивидуальной упаковки всегда используйте иглодержатель. Изделие является стерильным, нить вынутая вне упаковки предназначена для немедленного использования. Для устранения оставшегося материала используются специальные емкости – во избежание травм медицинского персонала. При правильном и стерильном обращении с изделием производитель гарантирует абсолютное качество изделия.
Стерилизация: Продукт стерилизован с этиленоксидом.
Хранение: Изделия следует хранить в оригинальных упаковках, в чистом сухом месте, при температуре 10–25°C, защищенном от света и влияния любых испарений.

SRB

Uputstvo za upotrebu
CHIRASORB RAPID BRAIDED
Sterilni hirurški sintetički resorptivni pleteni konac od kopolimera 90% glikolidai 10% laktida
Opis proizvoda: Chirasorb rapid braided je sintetički, resorptivni, pleteni hirurški materijal za zašivanje od kopolimera 90% glikolida i 10% laktida. Vlakna se isporučuju obojena ljubičastom nenadražujućom bojom D&C violet No. 2, ili neobojena. Chirasorb rapid braided izaziva minimalnu akutnu reakciju upale tkiva. Postupni gubitak čvrstoće kod vučenja a resorpcija se odvija hidrolizom. Kopolimer se razgrađuje na glikolnu i mlečnu kiselinu koje nakon toga resorbuje i metaboliza organizam. Resorpcija vlakna se manifestuje postepenim gubitkom čvrstoće šava, bez vidljive promene u debljini vlakna. Implantacijska istraživanjima na životinjama pokazala su da vlakno nakon 5 dana zadržava 50 % prvobitne mehaničke čvrstoće. Do kompletnog gubitka prvobitne mehaničke čvrstoće dolazi tek po 10 -14 dana. Do potpune resorpcije materijala dolazi za 42 dana.
Indikacije: Chirasorb rapid braided je pogodan za približavanje mekanih tkiva u slučaju, gdje je potrebna tek kratkotrajna podrška rane i gdje je korisna brza resorpcija materijala za zašivanje. Radi svoje brze resorpcije Chirasorb rapid braided pogodan je za sve kožne šavove, posebno u pedijatrijskoj hirurgiji, za šav epiziotomije, cirkumcizije i šav sluzokože usne duplje . Chirasorb rapid braided korišćen je sa dobrim rezultatima u oftamologiji za šavove konjuktivnog tkiva.
Reakcije u tkivu: Blaga upalna reakcija.
Kontraindikacije: Ne koristiti kod šavova tkiva koje se šire ili su pod naponom ili zahtevaju dugoročne mehaničku potporu.
Upozorenje: Ova vlakna su neprikladna za korištenje kod starijih pothranjenih, oslabljenih i fizički iscrpljenih osoba ili kod pacijenata čiji loše zdravstveno stanje može uzrokovati sporo zaceljivanja rana. Ovo resorptivno vlakno može se kombinovati sa neresorptivnim materijalima.
U koliko kožni šavovi nisu odstranjeni do 7 dana, mogu izazvati lokalnu iritaciju i stoga spoljni deo šava mora biti zarezan. Izaziva stvaranje kamenca u mokraćnim i žučnim putevima u koliko je materijal u dužem kontaktu sa hipersaturiranom žuči ili mokraćom. Slično kao i kod drugih stranih tela, može materijal za zašivanje Chirasorb rapid braided pojačati postojeću infekciju. Sve postoperativne infekcije potrebno je što prije agresivno lečiti. Pod određenim okolnostima, posebno kod ortopedskih intervencija, može lekar provesti imobilizaciju zglobova pomoću spoljne podrške. Korištenje resorptivnih vlakana u tkivima sa lošim dovodom krvi može imati za posledicu opuštanje šava i zakašnjelu resorpciju. Kožni šav bi trebao biti uložen što je moguće dublje, kako bi se minimizirao eritem i stvrdnjavanje, koji obično prate proces resorpcije. Proizvod se ne sme koristiti u više navrata, ne bi bio sterilan.
Principi manipulacije: Proizvod je namenjen za jednokratnu upotrebu!
Ne koristite materijal za zašivanje sa oštećenim pakovanjem!
Pre upotrebe proverite da li je istekla vreme upotrebe označeno na pakovanju!
Ne koristite proizvod nakon isteka roka upotrebe!
Ne vršite presterilizaciju!
Sa materijalom za zašivanje mogu manipulirati samo obučene osobe(lekari, medicinske sestre).
Postupak kod otvaranja kesice sa sterilnim materijalom za šivanje: Vrečicu izvadite iz kutije ne sterilno, uhvatite obema rukama i povlačenjem ruku od sebe otvorite vrećicu. Dalje radite već sterilno! Vrečicu sa plaštom ne gnječite.
Kod navlaka atraumatskih igala: nakon otvaranja vrećice izvadite i otvorite cevčicu sa navlakom (odeljivanjem gornjeg dela cevčice na mestu koje je perforirano), iglodržačem uhvatite iglu u njenom delu od 1/3 do 1/2 udaljenosti između kraja i vrha i povlačenjem smerom sa cevčice navlaku lagano izvadite. Kod vađenja navlake pazite na održavanje sterilnosti. Kod vađenja atraumatske navlake sa cevčice uvek koristite iglodržač.
Proizvod je sterilan, konac izvučen izvan pakovanja namenjen je za trenutnu upotrebu.
Preostali korišteni materijal likvidirajte u unapred određene posude – prevencija ozleđivanja medicinskog osoblja.
Kada se pravilno i sterilno postupa sa proizvodom proizvođač garantuje apsolutni kvalitet proizvoda.
Sterilizacija: Proizvod je sterilizirani etilen-oksidom.
Skladištenje: Proizvode je neophodno pohranjivati u originalnom pakovanju, u čistim suhim prostorijama na temperaturi od 10-25° C, zaštićeno od svetlosti i od uticaja bilo kakvih isparavanja.

SK

Návod na použitie
CHIRASORB RAPID BRAIDED
Sterilná chirurgická syntetická vstrebateľná pletená niť z kopolyméru 90% glykolidu a 10% L lactidu
Popis výrobku: Chirasorb rapid braided je syntetický, vstrebateľný, pletený chirurgický šijací materiál z kopolyméru 90% glykolidu a 10% L-lactidu. Vlákna sú dodávané zafarbené fialovým nedráždivým farbivom D&C violet No. 2, alebo nezafarbené. Chirasorb rapid braided vyvoláva minimálnu akútnu zápalovú reakciu v tkanivách. Postupná strata pevnosti v ťahu a absorpcia prebieha hydrolýzou. Kopolymér je degradovaný na glykolovú a mliečnu kyselinu, ktoré sú následne vstrebané a metabolizované organizmom. Absorpcia vlákna sa prejavuje postupnou stratou pevnosti stehu, bez viditeľnej zmeny hrúbky vlákna. Implantačné štúdie na zvieratách ukazujú, že vlákno si po 5 dňoch zachováva 50% pôvodnej mechanickej pevnosti. K úplnej strate pôvodnej mechanickej pevnosti dochádza po 10 – 14 dňoch. Ku kompletnej resorpcii dochádza po 42 dňoch.
Indikácie: Chirasorb rapid braided je vhodný pre približenie mäkkého tkaniva v prípade, kde je potrebná len krátkodobá podpora rany a kde by prospela rýchla resorpcia šijacieho materiálu. Pre svoju rýchlu resorpciu je Chirasorb rapid braided vhodný pre kožnú sutúru, obzvlášť v pediatrickej chirurgii, pre sutúru episiotómie, cirkumcízie a sutúru sliznice ústnej dutiny. Chirasorb rapid braided sa používa s dobrými výsledkami v oftalmológii pre sutúru spojivkového tkaniva.
Reakcie v tkanive: Mierna zápalová reakcia.
Kontraindikácie: Nepoužívať pri stehu tkanív, ktoré expandujú alebo sú pod napätím, alebo vyžadujú dlhodobú mechanickú podporu.
Upozornenie: Použitie týchto vlákien nie je vhodné pri starších podvýživených, oslabených a fyzicky vyčerpaných osôb alebo pri pacientoch, ktorých zlý zdravotný stav môže spôsobiť pomalé hojenie rán. Toto vstrebateľné vlákno je možné kombinovať s nevstrebateľnými materiálmi. Pokiaľ kožné stehy nie sú odstránené do 7 dní, môžu vyvolať lokálne podráždenie, a preto vonkajšia časť stehu musí byť zastrihnutá. Vyvoláva tvorbu konkrementov v močových a žlčových cestách, pokiaľ je materiál v dlhšom kontakte s hypersaturovanou žlčou alebo močom. Podobne ako iné cudzie telesá, môže šijací materiál Chirasorb rapid braided zosilňovať existujúcu infekciu. Všetky pooperačné infekcie je potrebné čo najskôr agresívne liečiť. Za určitých okolností, najmä pri ortopedických zákrokoch, môže lekár uskutočniť znehybnenie kĺbov pomocou vonkajšej podpory.
Použitie vstrebateľných vlákien v tkanivách so zlým krvným zásobovaním môže mať za následok uvoľnenie sutúry a oneskorenú resorpciu. Kožné sutúry by mali byť uložené čo najhlbšie, aby sa minimalizoval erytém a zatvrdnutie, ktoré bežne sprevádzajú proces resorpcie. Výrobok nie je možné použiť opakovane, nebol by sterilný.
Zásady manipulácie: Výrobok je určený na jednorazové použitie!
Nepoužívajte šijacie materiály s poškodeným obalom! Pred použitím skontrolujte dobu exspirácie vyznačenú na obale!
Nepoužívajte výrobok po skončení doby exspirácie!
Nesterilizujte!
So šijacím materiálom môžu zaobchádzať iba osoby preškolené (lekári, zdravotné sestry).
Postup pri otváraní vrecúška so sterilným šijacím materiálom: vrecúško vyberte z krabičky nesterilne a vezmite do obidvoch rúk a ťahom rúk od seba vrecúško otvorte. Ďalej už pracujte sterilne! Vrecúško s návlekom nestláčajte.
Pri návlekoch v atraumatických ihlách: po otvorení vrecúška vyberte a otvorte cievku s návlekom (odtrhnutím hornej perforovanej časti papierovej cievky). Ihelcom uchopte ihlu v jej časti od 1/3 do 1/2 vzdialenosti medzi koncom a špičkou a ťahom smerom z vrecúška návlek ľahko vyberiete. Pri vyberaní návleku z vrecúška dbajte na zachovanie sterility. Pri vyberaní atraumatického návleku z vrecúška vždy použite ihelec. Výrobok je sterilný, niť vytiahnutá mimo obal je určená na okamžité použitie. Zvyšný použitý materiál likvidujte do vopred určených nádob – prevencia poranení zdravotníckeho personálu. Pri správnom a sterilnom zaobchádzaní s výrobkom výrobca zaručuje absolútnu kvalitu výrobku.
Sterilizácia: Výrobok je sterilizovaný etylenoxidom.
Skladovanie: Výrobky je potrebné skladovať v pôvodných obaloch, v čistých suchých miestnostiach, pri teplote 10–25°C, chránené pred svetlom a pred vplyvom akýchkoľvek výparov.

SLO

Navodilo za uporabo
CHIRASORB RAPID BRAIDED
Sterilna kirurška sintetična resorbtivna nit iz kopolimerja 90% glikolida in 10% L lactida
Opis izdelka: Chirasorb rapid braided je sintetični, resorbtivni, pleteni kirurški šivalni material iz kopolimerja 90% glikolida in 10% L-lactida. Vlakna se dobavljajo obarvana z vijoličastim nedražečim barvilom D&C violet No. 2, ali pa neobarvana. Chirasorb rapid braided izziva minimalno akutno vnetno reakcijo v tkivih. Postopna izguba natezne trdnosti in absorpcija poteka s hidrolizo. Kopolimer se razgradi na glikolno in mlečno kislino, ki ju nato organizem resorbira in metabolizira. Absorpcija vlakna se kaže s postopno izgubo trdnosti šiva, brez vidne spremembe debeline vlakna. Implantacijske študije na živalih kažejo, da vlakno po 5 dneh ohrani 50% prvotne mehanske trdnosti. Do popolne izgube prvotne mehanske trdnosti pride po 10 – 14 dneh. Do celovite resorpcije materiala pride po 42 dneh.
Indikacije: Chirasorb rapid braided je primeren za približevanje mehkega tkiva, kadar je potrebna samo kratkotrajna podpora rane in je dobrodošla hitra resorpcija šivalnega materiala. Zaradi svoje hitre resorpcije je Chirasorb rapid braided primeren za suturo kože, posebej v otroški kirurgiji, za suturo epiziotomij, cirkumcizij in suturo sluznice ustne votline. Chirasorb rapid braided se uporablja z dobrimi rezultati v oftalmologiji za suturo tkiva veznice.
Reakcije v tkivu: Rahla vnetna reakcija.
Kontraindikacije: Ne uporabljajte za šive tkiv, ki se raztezajo ali so napeta ali pa zahtevajo dolgotrajno mehansko podporo.
Opozorilo: Uporaba teh vlaken ni primerna pri starejših podhranjenih, oslabljenih in fizično izčrpanih osebah ali bolnikih, katerih slabo zdravstveno stanje lahko povzroči počasno celjenje ran. To resorbtivno vlakno se lahko kombinira z neresorbtivnimi materiali. Če niso kožni šivi odstranjeni v 7 dneh, lahko izzoveju lokalno draženje, zato mora biti zunanji del šiva pristrižen. Če je material dlje časa v kontaktu s hipersaturiranim urinom ali žolčem, povzroča nastanek konkrementov v sečnih in žolčnih poteh. Podobno kot drugi tujki, lahko tudi šivalni material Chirasorb rapid braided okrepi obstoječo infekcijo. Vse postoperacijske infekcije je potrebno čim prej agresivno zdraviti.
V nekaterih primerih, zlasti pri ortopedskih posegih, lahko zdravnik izvede fiksacijo sklepov s pomočjo zunanje podpore. Posledica uporabe resorbtivnih vlaken v slabo prekrvavljenih tkivih je lahko sprostitev suture in upočasnjena absorpcija. Kožne suture naj se nahajajo čim globlje, da se minimalizira eritem in zatrdelost, ki običajno spremljata postopek absorpcije. Izdelka se ne sme uporabljati ponovno, kajti ne bi bil sterilen.
Načela rokovanja: Izdelek je namenjen za enkratno uporabo! Ne uporabljajte šivalnega materiala s poškodovano embalažo! Pred uporabo preverite rok uporabnosti, ki je naveden na embalaži!
Ne uporabljajte izdelka s pretečenim rokom uporabnosti!
Ne sterilizirajte!
S šivalnim materialom lahko rokujejo samo usposobljene osebe (zdravniki, medicinske sestre).
Postopek pri odpiranju vrečke s sterilnim šivalnim materialom: vrečko na nesterilen način izvlecite iz škatle, primite jo v obe roki in odprite. Nadaljujte na sterilen način! Vrečke z vlaknom ne stiskajte.
Pri vdevih v atravmatske igle: po odprtju vrečke izvlecite in odprite kolut z vdevom (oddelite zgornji del koluta na perforiranem delu). S šivalnikom primite iglo v delu od 1/3 do 1/2 razdalje med krajem in konico ter s potegom v smeri od vrečke vdev izvlecite. Pri vlečenju vdeva upoštevajte ohranitev sterilnosti. Pri vlečenju atravmatske niti iz vrečke vedno uporabite šivalnik.
Izdelek je sterilen, nit izvlečena izven embalaže je namenjena za takojšnjo uporabo.
Preostali uporabljen material odstranite v vnaprej določene posode – prevenca poškodovanja medicinskega osebja.
Pri pravilnem in sterilnem rokovanju z izdelkom proizvajalec zagotavlja popolno kakovost izdelka.
Sterilizacija: Izdelek je steriliziran z etilen oksidom.
Skladiščenje: Izdelke je potrebno skladiščiti v prvotnih embalažah, v čistih in suhih prostorih pri temperaturi 10-25° C, zaščitene pred svetlobo in učinki kakršnihkoli hlapov.

ES

Instrucciones de uso
CHIRASORB RAPID BRAIDED
Hilo tejido sintético, quirúrgico y estéril, absorbible, fabricado de un copolímero formado por 90% glicólido y 10% L-lactida.
Descripción del producto: Chirasorb rapid braided es un material de sutura quirúrgico sintético, tejido, absorbible, compuesto de un copolímero formado por 90% glicólido y 10% L-lactida. Chirasorb rapid braided , estéril, se encuentra disponible en color violeta-teñido D&C No.2 o natural-no teñido. El producto produce una mínima reacción inflamatoria grave en los tejidos. La gradual pérdida de firmeza en la tensión y de absorción de Chirasorb rapid braided ocurren por medio de hidrólisis. El polímero se degrada en ácido glicólico y ácido láctico, que enseguida se absorbe y metaboliza en el cuerpo. La absorción del tejido se muestra con una gradual pérdida de firmeza en los puntos, sin un cambio visible en el ancho de la fibra. Cinco días después de realizado el implante aproximadamente el 50% de la firmeza mecánica original se mantiene. Tosa la firmeza mecánica se pierda, aproximadamente, entre 10 a 15 días después de realizado el implante. La absorción completa toma tras 42 días.
Indicaciones: Chirasorb rapid braided está diseñado para su uso en la unión de tejido blando, donde sólo se requiere un apoyo a corto plazo de la herida, y donde la absorción rápida de la sutura sería conveniente. Debido a su naturaleza absorbible, Chirasorb rapid braided es útil para cerrar la piel, en particular en cirugía pediátrica, episotomías, circuncisiones y el cierre de la mucosa oral. Chirasorb rapid braided es también usado, con éxito, en cirugía oftalmológica para las suturas de conjuntiva.
Reacciones en el tejido: Reacción inflamatoria moderada inicial en el tejido.
Contraindicaciones: Chirasorb rapid braided no deberá ser usado en tejidos que estén en expansión o se encuentren bajo estiramiento o distensión o requieran apoyo mecánico a largo plazo.
Advertencia: Estas fibras no son recomendables para su uso en personas mayores, con desnutrición, debilitadas y físicamente agotadas, o en pacientes cuyo mal estado de salud pueda producir que las heridas se curen de forma lenta. El uso complementario de suturas no absorbibles debería ser considerado por el cirujano. En el caso de suturas en la piel que deban mantenerse por más de 7 días, pueden causar una irritación local, por lo que la parte externa de la sutura, la parte visible, debe ser recortada o removida como se indica. El contacto prolongado de esta sutura con soluciones salines, tales como las que se encuentran en las vías urinarias y biliares, pueden causar la formación de cálculos. Como todo cuerpo externo, el hilo de sutura quirúrgico Chirasorb rapid braided puede acelerar la infección ya existente. La infección post-operatoria ha de ser tratada con antibióticos cuanto antes.
Bajo algunas circunstancias, sobre todo los procedimientos ortopédicos, la inmovilización de las articulaciones por medio de apoyo externo ha de ser utilizada a discreción del cirujano. Han de tomarse en cuenta consideraciones con el uso de suturas absorbibles en tejidos en los cuales fluye poca sangre, puesto que la extrusión de la sutura y absorción tardía pueden ocurrir. Las suturas subcuticulares han de ser colocadas a la mayor profundidad posible para minimizar el eritema y la duración, normalmente asociados con el proceso de absorción.
El producto no deberá ser usado repetidamente, debido a que no sería estéril.
Normas de manipulación: ¡El producto deberá ser utilizado solamente una vez!
¡No utilizar productos con el envase dañado o abierto!
¡Antes de utilizarlo, revisar la fecha de expiración marcada en el envase!
¡No utilizar el producto después de la fecha de expiración!
¡No esterilizar nuevamente!
Sólo personal educado puede utilizar el material de sutura (doctores, enfermeras).
Instrucciones al abrir el envase con el material de sutura estéril: Sacar la bolsa de la caja, sostenerla con ambas manos y con un movimiento de las manos en sentido contrario abrirla. Después, trabajar de forma estéril. No golpear la bolsa. En suturas atraumaticas en agujas atraumaticas: después de abierta la bolsa, sacar y abrir el catéter con la sutura atraumatica(separando la parte superior del catéter en el lugar de perforación). Con ayuda del soporte de aguja, sostener la aguja en su lugar de 1/3 a 1/2 de distancia entre el final y la punta y tirando desde el catéter, sacar la sutura atraumatica. Al sacar la sutura atraumatica, tenga en cuenta que hay que mantener la esterilidad. Al sacar la sutura atraumatica del catéter use siempre un soporte de aguja.
El producto es estéril, el hilo sacado del envase debe ser utilizado de inmediato.
El resto del material utilizado deberá ser liquidado en envases previamente indicados-para prevenir la posibilidad de heridas del personal sanitario.
El fabricante garantiza la absoluta calidad del producto, siempre y cuando sea utilizado de forma estéril y correcta.
Esterilización: Chirasorb rapid braided ha sido esterilizado con óxido de etileno.
Conservación: Los hilos de sutura han de ser conservados en su envase original, en ambientes secos y limpios, temperaturas en el rango 10-25° C, a resguardo de la luz y de los efectos de cualquier tipo de humedad.

SE

Bruksanvisning
CHIRASORB RAPID BRAIDED
Steril kirurgisk syntetisk resorberbar flätad suturtråd som består av en sampolymer gjord av 90 % glykolid och 10 % L-laktid
Produktbeskrivning: Chirasorb rapid braided är en syntetisk resorberbar kirurgisk suturtråd som består av en sampolymer gjord av 90 % glykolid och 10 % L-laktid. De ämnen som ytbeläggningen och suturtråden innehåller är icke-antigena och icke-kollagena. Steril Chirasorb rapid braided finns att få färgad D&C violett nr 2 eller ofärgat naturell. Produkten framkallar en minimal akut inflammatorisk reaktion i vävnaderna. Progressiv förlust av draghållfasthet och resorption av Chirasorb rapid braided sker genom hydrolys, då polymeren bryts ned till glykol- och mjölksyra som därefter resorberas och metaboliseras av kroppen. Resorption börjar som förlust av draghållfasthet utan märkbar förlust av massa. Fem dagar efter implantationen är ungefär 50 % av den ursprungliga draghållfastheten kvar. Hela den ursprungliga draghållfastheten går förlorad ungefär 10 till 14 dagar efter implantationen. Fullständig resorption på 42 dagar.
Användningsområde: Steril Chirasorb rapid braided är utformad för användning vid mjukvävnadssammandragning då endast kortvarig behandling av såret behövs och då snabb resorption av suturtråden kan vara fördelaktigt. Som en följd av dess resorptionsegenskaper kan Chirasorb rapid braided användas till hudförslutning, särskilt i pediatrisk kirurgi, episiotomi och kirurgiska ingrepp i munslemhinnan. Chirasorb rapid braided används också med framgång i oftalmisk kirurgi för suturering av bindhinnan.
Reaktion i vävnaden: Lätt initial inflammatorisk reaktion i vävnaden.
Kontraindikationer: Steril Chirasorb rapid braided ska inte användas i sådana vävnader som kan undergå expansion, sträckning eller uttänjning eller som kan kräva mekaniskt stöd under lång tid.
Varningar: Den här suturtråden kan vara olämplig för äldre, undernärda eller försvagade patienter, eller patienter vars dåliga tillstånd kan fördröja läkningen av såret. Användning av supplementära, icke-resorberbara suturtrådar ska övervägas av kirurgen. Hudsuturer som måste sitta kvar längre än 7 dagar kan orsaka lokal irritation och då ska den del av suturen som är synlig klippas av eller tas bort enligt anvisningarna. Om denna sutur har långvarig kontakt med saltlösning, som t.ex. i urin- eller gallvägarna, kan detta orsaka stenbildning. I likhet med främmande kroppar kan den kirurgiska suturtråden Chirasorb braided förvärra en redan existerande infektion. Infektioner efter kirurgi måste behandlas med antibiotika så snart som möjligt.
Under vissa omständigheter, särskilt vid ortopediska behandlingsmetoder, kan fixering av lederna med externt stöd användas enligt kirurgens omdöme.
Vid användning av resorberbara suturtrådar i vävnader med dålig blodtillförsel måste det tas med i beräkningen att suturtråden kan stötas ut och resorptionen fördröjas. Subkutikulära suturer ska placeras så djupt som möjligt för att minimera erytem och induration som normalt är förenade med resorptionsprocessen.
Det är inte möjligt att använda produkten flera gånger. Den kommer då inte att vara steril.
Instruktioner för hantering: Produkten är avsedd för engångsbruk!
Får inte användas om förpackningen öppnats eller skadats! Kontrollera utgångsdatum, som är angivet på förpackningen, före användningen!
Använd inte produkten efter utgångsdatum!
Omsterilisera inte!Endast utbildad sjukvårdspersonal (läkare, sjuksköterskor) får utföra kirurgiska suturer.
Hur förpackningen med den kirurgiska suturtråden ska öppnas: Ta ut påsen ur asken och ta tag i den med båda händerna. Öppna påsen genom att dra i de båda lösa ändarna på förpackningen så att den kirurgiska suturtrådens sterilitet inte påverkas. Vik inte påsen med suturtråden.
Suturtråd i atraumatiska nålar: efter att ha tagit bort den övre delen av pappersspolen, ta tag i nålen med nålhållaren ungefär vid en tredjedel (1/3) till hälften (1/2) av avståndet från änden till spetsen och dra ut den ur påsen. Se till att suturtrådens sterilitet behålls under uppackningen, när nålen tas ut ur fodralet. Använd alltid en nålhållare.
Suturtråden är steril. Använd omedelbart den suturtråd som tagits ut ur påsen. Lägg resterande material i en separat avfallsbehållare. På så sätt förhindras att sjukvårdspersonalen smittas. Om produkten hanteras korrekt garanterar tillverkaren förstklassig kvalitet.
Sterilisering: Chirasorb rapid braided är steriliserad med etylenoxid.
Förvaring: Suturtråden måste förvaras i originalförpackningen i ett rent, torrt rum vid en temperatur av 10 °C till 25 °C, skyddad mot direkt ljus och all slags fukt.

TR

Kullanma kılavuzu
CHIRASORB RAPID BRAIDED (CHIRASORB RAPID ÖRGÜLÜ) % 90 glikolid,% 10 L-laktitten üretilen kopolimerden oluşan steril sentetik emilebilen örgülü cerrahi sütür
Ürün tanımı: Chirasorb rapid braided, % 90 glikolid,% 10 L-laktitten üretilen kopolimerden oluşan steril sentetik emilebilen örgülü cerrahi sütürdür. Tabakada ve sütürde bulunan maddeler nonantijeniktir ve kollajenik değildir. Steril Chirasorb rapid braided boyalı D&C mor renk 2. veta boyasız dopaş renkte bulunabilir. Ürün, dokularda minimal akut inflamatuvar reaksiyonu ortaya çıkarır Polimer glikolik asit ve laktik aside ayrıştığı zaman Hidrolize birlikte Chirasorb emlilimi ve çekme kuvvetinde artan kayıp meydana gelir, ve bunlar daha sonra vücut tarafından emilir ve metabolize edilir. Emilim, kayda değer bir kütle Farkedilebilir kütle kaybı olmandan çekme mukavemeti kaybı şeklinde emilim başlar. İmplantasyon sonrası beş gün içerisinde orijinal çekme kuvvetinin yaklaşık 50%si kalır. İmplantasyon sonrası 10 14 gün içerisinde orijinal çekme mukavemetinin tamamı kaybolur. Toplam emilim 42 günde olur. .
Endikasyon: Steril chirasorb rapid braided sadece kısa dönemli yara desteğinin gerekli olduğu ve sütürün çabuk emiliminin faydalı olacağının kabul edildiği yumuşak doku aproksimasyonu kullanımı için tasarlanmıştır. Emilim profiline bağlı olarak Chirasorb rapid braided cilt kapaması için ve özellikle pediatrik cerrahi, episotomi, sünnet ve oral mukozanın kapanması için faydalıdır. Chirasorb rapid braided aynı zamanda konjunktival (göz kapağı ile ilgili))göz ile ilgili (oftalmik) cerrahi cerrahide de başarılı şekilde uygulanabilir. .
Doku Reaksiyonu: Dokuda hafif başlangıç enflamatuar reaksiyonu
Kontrendikasyonlar: Sterile Chirasorn rapid braided genişleme, gerilme, şişmeye maruz kalabilecek veya uzun süreli mekanik destek gerektirebilecek dokularda kullanılmamalıdır.
Uyarılar: Yaşlılarda, yetersiz beslenenlerde debilite hastalarında veya kötü koşulları yaranın iyileşmesini geciktirecek hastalarda sütürün kullanılması uygun olmayabilir. Tamamlayıcı emilimci olmayan sütürlerin kullanılması cerrah tarafından dikkate alınmalıdır. yerinde 7 günden fazla kalması gereken cilt sütürleri yerel tahrişe neden olabilir bu nedenle sütürün görünen tarafı belirtildiği şekilde kırpılmalı veya sökülmelidir. Sütürün tuz çözeltisi ile uzun süreli teması, üriner ve biliyer yolllardan olduğu gibi taş oluşumuna neden olabilir. Yabancı cisimle olduğu gibi cerrahi sütür Chirasob rapid braided mevcut enfeksiyonu hızlandırabilir. Ameliyat sonrası enfeksiyon mümkün oldukça kısa sürede antibiyotikler ile tedavi edilmelidir.
Bazı koşullarda bilhassa ortopedik prosedürlerde cerrahın takdirine bağlı olarak harici destek aracılığıyla eklemlerin hareketsizleştirilmesi uygulanabilir.
Sütür ekstrüzyonu ve geciken emilim meydana gelebileceği için kötü kan beslemesi olan dokularda emilebilir sütürlerin kullanımına dikkat edilmelidir. Sublutikular sütürler mümkün mertebe derine yerleştirilerek eritema ve emilim süreciyle normal koşullarda ilgili süre minimize edilmeye çalışılmalıdır. Steril olmayacağından ürünü defalarca kullanmak mümkün değildir.
Kullanma Talimatı: Tek kullanımlık üründür!
Ambalaj açılmış veya hasar görmüşse kullanmayın!
Kullanmadan önce ambalaj üzerinde yazılı son kullanma tarihini kontrol edin!
Son kullanma tarihinden sonra ürünü kullanmayın!
Tekrar sterilize etmeyin!
Sadece eğitimli personel (doktorlar, hemşireler) cerrahi sütür uygulayabilir.
Cerrahi Sütür Ambalajı Nasıl Açılır?: torbayı kutudan çıkartın ve her iki elinizle alın, paketin bol uçlarını çekerek poşeti açın. Böylelikle cerrahi sütürün sterilliği etkilenmeyecektir. Sütürle birlikte poşeti eğmeyin.
Kağıt makaranın üst kısmını ayırdıktan sonra iğneyi iğne tutucu ile sivri uca yakın ekten yarım (1/2) mesafeni üçte bir 1/3 kısmı mesafede kavrayın ve poşetin dışına çekin. Ambalajından çıkarma esnasında sütür sterilitesini koruyun. İğneyi hastadan çıkarırken daima iğne tutucu kullanın.
Sütür sterildir. Poşetinden çıkarılan sütürü derhal kullanın. Kalan malzemeleri ayrı bir atık kutusuna koyun. Bu, sağlık görevlisinin yaralanmasını önleyecektir. Doğru kullanımı durumunda üretici mutlak ürün kalitesini garanti eder.
Sterilizasyon: Chirasorb rapid braided, etilen oksit ile sterilize edilir.
Muhafaza: Sütürü, nemden ve güneş ışığından uzakta, 10° C ila 25°C'de kuru ve temiz yerde orjinal ambalajında saklayınız.

UA

Інструкція для застосування
CHIRASORB RAPID BRAIDED
Стерильна синтетична нитка, яка розсмоктується, плетена з трикотажу з кополімером 90% гліколіду та 10% L-лактиду
Характеристика матеріалу: синтетичний, плетений хірургічний матеріал, який розсмоктується при накладанні швів з кополімером 90% гліколіду та 10% L-лактиду. Нитки забарвлені фіолетовим не подразнюючим барвником D&C фіолетовий колір № 2, або безбарвні. CHIRASORB RAPID плетений (Chirasorb rapid braided) викликає мінімально гостру запальну реакцію в тканинах. Поступова втрата міцності при розтягуванні і поглинання, відбувається шляхом гідролізу. Полімер розкладається на гліколеву та молочну кислоту, яка, таким чином поглинається і метаболізується організмом. Поглинання волокна проявляється поступовою втратою міцності шва без видимих змін товщини волокна. Дослідження імплантатів на тваринах показують, що після 5-ти днів зберігає 50% первинної механічної міцності. Загальна втрата первинної механічної міцності відбувається на протязі 10 – 14 днів. Повне розсмоктування матеріалу відбувається після 42 днів.
Показання: CHIRASORB RAPID плетений (Chirasorb rapid braided) призначений для з'єднання м'яких тканин скрізь, де необхідна тимчасова підтримка рані, і використовується там, де в разі потреби необхідне швидке поглинання матеріалу при накладанні швів. Завдяки своєму швидкому розсмоктуванню CHIRASORB RAPID плетений (Chirasorb rapid braided) призначений для зшивання тканин, в основному в дитячій хірургії, накладання швів в епізіотомії, обрізанні і для зшивання слизової порожнини рота. CHIRASORB RAPID плетений успішно застосовується в офтальмологічній хірургії при накладанні швів для з'єднання тканин.
Реакція в тканині: Помірна запальна реакція.
Протипоказання: Не використовувати при зшиванні тканин, які розширюються, або перебувають в натяжці, і для яких необхідна довготривала механічна підтримка.
Попередження: Дані волокна не підходять для використання у літніх людей, ослаблених і фізично виснажених осіб, або для пацієнтів, поганий стан здоров'я яких може призвести до повільного загоєння ран. Дане волокно, яке розсмоктується, можна поєднувати з матеріалами, які не розсмоктуються.
До того часу, поки шви на шкірі не будуть зняті на протязі 7 днів, вонии можуть викликати місцеве подразнення, тому, зовнішня частина шва повинна бути обрізана. Підвищує утворення конкрементів в сечовивідних і жовчовивідних шляхах, за умови, що даний матеріал знаходиться в тривалому контакті з гіпернасиченням жовчі або сечі. Так само, як і всі чужорідні тіла, нитка CHIRASORB RAPID плетений (Chirasorb rapid braided) може посилити вже існуючу інфекцію. Всі післяопераційні інфекції, необхідно, якнайшвидше почати лікувати.
За певних обставин, особливо в ортопедичній хірургії, хірург може прийняти рішення для іммобілізації суглобів використовуючи зовнішню підтримку.
Використання волокон, які розсмоктуються в тканинах з поганим кровопостачанням може призвести до розходження шва і затримки резорбції.
Шви на шкірі повинні бути розміщені якомога глибше, щоб мінімізувати еритеми і затвердіння, які зазвичай супроводжують процес розсмоктування.
Матеріал не може бути використаний повторно, він не буде стерильним.
Правила використання: Матеріал призначений для одноразового використання!
Не використовуйте матеріали з пошкодженою упаковкою!
Перед використання перевірте термін придатності вказаний на етикеті!
Не використовуйте матеріал після закінчення терміну придатності!
Не перестерилізовуйте!
З шовним хірургічним матеріалом можуть працювати лише кваліфіковані особи (лікарі, медсестри).
Процедура відкриття пакету з стерильним шовним хірургічним матеріалом: Виберіть пакет з нестерильної коробки, тримайте двома руками і потягніть руки в сторони щоб відкрити пакет. Подальша робота повинна проводитись в асептичних умовах! Пакет з шовним матеріалом не розминайте.
Після відкриття пакету (зовнішнього пакування), в асептичних умовах утримуючи однією рукою котушку, відкрийте її, відділяючи другою верхню частину котушки в місці перфорації. Затискачем візьміть голку в частині від 1/3 до 1/2 відстані між вістрям і наконечником, і витягніть із котушки нитку. Не порушуйте стерильність шовного матеріалу від час розпакування! При вийманні з пакування використовуйте лише стерильний затискач!
Матеріал стерильний, нитка яка була витягнута з упаковки призначена для негайного використання.
Залишки використаного матеріалу ліквідуйте в заздалегідь призначені контейнери – профілактика травм медичного персоналу.
При правильній стерильній маніпуляції з матеріалом, виробник гарантує абсолютну якість продукту.
Стерилізація: Матеріал стерилізований оксидом етилену.
Зберігання: Матеріали необхідно зберігати в оригінальних упаковках, в чистих і сухих приміщеннях, при температурі 10-25° C, в захищеному від світла і від впливу будь-яких випарів місці.

Уповноважений представник в Україні / служба споживачів:
ТОВ «МЕРКУРІЙ ВЕСТ»
Україна м.Львів, вулАнтоновича, 128
Тел/факс: +38 (032) 244-244-0
www.medservis.com.ua

⊗/⌛/LOT/STERILE EO/REF/⚠/
CE 1014/☂/☼/⊗

AR لا تقم بإعادة الاستخدام/للاستخدام مرة واحدة فقط/صالحة لغاية/رقم الدفعة/معقم - تعقيم بواسطة أكسيد الإيثلين/رقم الكتالوج/انتباه، انظر تعليمات الاستخدام/علامة CE ورقم تعريف المختبر. المنتج يلبي متطلبات توجيهات المجلس الأوروبي للأجهزة الطبية 93\42\EEC./ الحد الأعلى للحرارة/عدم اعادة التعقيم/عدم الاستخدام إذا كان الغلاف منزوعا

AZ Təkrar istifadə etməyin/yalnız bir dəfə istifadə oluna bilər/İstifadə müddəti, il və ay/Partiya nömrəsi/Sterilizasiya metodu - Etilen Oksidi istifadə olunmuşdur/Kataloq nömrəsi/Diqqət, İstifadə üçün Göstərişlərə diqqət yetirin/CE işarəsi və səlahiyyətli orqanın identifikasiya nömrəsi. Məhsul Avropa Şurasının 93/42/EEC saylı Tibbi Cihazlar Direktiv zəruri tələblərinə uyğundur./Yuxarı temperatur həddi/Sterilizasiyanı təkrarlamayın/Paket korlanıbsa istifadə etməyin

BU Да не се използва повторно/за еднократна употреба/Срок на годност до/Партида №/Метод на стерилизация – стерилизирано с етиленов оксид/Каталожен №/Внимание, вижте указанията за употреба/Марка СЕ и идентификационен номер на нотифициращия орган. Продуктът отговаря на изискванията на Европейска Директива 93/42/ЕИО на Съвета за медицинските изделия./Горна граница на температурата/Не повтаряйте стерилизацията/Да не се използва, ако опаковката е повредена.

CN 不可重复使用/一次性使用/有效期限/批量号/无菌——用环氧乙烷消毒/样本编号/注意，请参见使用说明书/CE标志和指定机构的识别号码。产品符合欧盟理事会关于医疗器械的第 93/42/EEC号指令的相关要求。/温度上限/不要进行重复消毒/包装破坏请勿使用

HR Ne koristite ponovo/za jednokratnu upotrebu/Koristiti do/Serijski broj/Sterilno – sterilizirano etilen – oksidom/Kataloški broj/Pažnja, vidi Upute za upotrebu/CE oznaka i identifikacijski broj notifikovane osobe. Proizvod zadovoljava zahtjeve smjernice Europskog Vijeća 93/42/EEZ za medicinska sredstva./Gornja granica temperature/Ne ponavljati sterilizaciju!/Ne upotrebljavajte ako je ambalaža oštećena

CZ Nepoužívat znovu/pro jednorázové použití/Použitelné do/Číslo šarže/Sterilní –sterilizováno ethylenoxidem/Katalogové číslo/Pozor, viz návod k použití/CE značka a identifikační číslo notifikované osoby. Výrobek odpovídá požadavkům Směrnice Evropské rady 93/42/EHS pro zdravotnické prostředky./Horní mez teploty/Neopakovat sterilizaci/Nepoužívat, je-li obal poškozen

DK Må ikke genbruges/kun til engangsbrug/Anvendes inden År og Måned/Batchnummer/Steriliseringsmetode - Ethylenoxid/Katalognummer/Pas på! Se brugsanvisning/CE-mærke og ID-nummer for det bemyndigede organ. Produktet overholder de væsentligste krav i direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr./Øvre grænse for temperatur/Gentag ikke sterilisering/Anvend ikke såfremt emballagen er beskadiget

UK Do not reuse/for single use only/Use by Year and Month/Batch number /Method of Sterilization – Using Ethylene Oxide/Catalog number/Attention, See Instructions for Use/CE mark and identification number of the notified body. Product conforms to the essential requirements of the Medical Device Directive 93/42/EEC./Upper temperature limit/Do not repeat sterilization/Do not use if the package is damaged

ET Mitte kasutada korduvalt / mõeldud ühekordseks kasutamiseks/Kasutada kuni/Partii number/Steriilne – steriliseeritud etüleenoksiidiga/Katalooginumber/Tähelepanu! Lugege kasutusjuhendit/CE vastavusmärgis ja teavitatud asutuse identifitseerimisnumber. Toode vastab meditsiiniseadmete direktiivi 93/42/EMÜ olulistele nõuetele./Ülemine temperatuuripiirang/Ärge korrake steriliseerimist/Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud

FI Ei saa käyttää uudelleen/vain kertakäyttöön/Viimeinen käyttöpäivämäärä: vuosi ja kuukausi/Eränumero/Sterilointimenetelmä: etyleenioksidi/Tuotenumero/Huomio: katso käyttöohjeet/CE-merkintä ja ilmoitetun laitoksen tunnusnumero. Tuote vastaa lääkintälaitedirektiivin 93/42/ETY olennaisia vaatimuksia./Korkein sallittu lämpötila/Älä toista sterilointi/Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut

FR Ne réutilisez pas/à usage unique/Expiration/Numéro de lot/Produit stérile - stérilisé par l'oxyde d'éthylène/Numéro de référence/Attention, voir mode d'emploi/Marquage CE et numéro d'identification de l'organisme notifié. Ce produit est conforme aux exigences essentielles des directives relatives aux dispositifs médicaux 93/42/CEE./Limite supérieure de température/Ne pas stériliser à nouveau/Ne pas utiliser si l'emballage est abîmé

D Nicht wiederverwenden/für einmaligen Gebrauch/Verwendbar bis/Chargennummer/Steril - sterilisiert durch Ethylenoxid/Katalognummer/Gebrauchsanweisung beachten/CE-Zeichen und Identifizierungsnummer der Benannten Stelle. Produkt entspricht der Richtlinie des Europäischen Rates Nr. 93/42/EWG über Medizinprodukte/Obere Temperaturgrenze/Sterilisierung nicht wiederholen/Nicht verwenden, falls die Verpackung beschädigt ist

⊗/⌛/LOT/STERILE EO/REF/⚠/
CE 1014/☂/☼/⊗

GR Μην επαναχρησιμοποιείτε/για μία μόνο χρήση/Ημερομηνία λήξης/Αριθμός παρτίδας/Μέθοδος Αποστείρωσης - Χρήση οξειδίου του αιθυλενίου./Αριθμός καταλόγου/Προσοχή, συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης/Σήμα CE και ο αριθμός αναγνώρισης του κοινοποιημένου οργανισμού. Το προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης 93/42/ΕΟΚ για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα./Όριο ανώτερης θερμοκρασίας/Μην επαναλαμβάνετε την αποστείρωση/Μη χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία παρουσιάζει ζημιά

NL Niet herhaaldelijk te gebruiken/Voor eenmalig gebruik/Expiratie/Lotnummer/Steriel – gesteriliseerd met ethyleenoxide/Artikelnummer/Let op, zie gebruikersaanwijzing/CE-markering en het identificatienummer van het laboratorium. Het product voldoet aan de eisen van de Europese Richtlijn 93/42/EEG van de Raad betreffende medische hulpmiddelen./Maximaal hoogste temperatuur/Niet opnieuw steriliseren/Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is

HU Egyhasználatos termék!/Lejárat dátuma/Charge szám/Steril – etilén-oxiddal sterilizált/Katalógus szám/Figyelem! Olvassa el a használati utasítást!/A CE jelzés és a bejelentett szervezet azonosító száma. A termék megfelel az Európai Tanács 93/42/EGK az orvostechnikai eszközökről szóló irányelv követelményeinek./Felső hőmérsékletkorlát/Ne ismételje meg a sterilizálást/Ne használja, ha a csomagolás sérült

IT Non riutilizzare/monouso/Data di scadenza/Numero di lotto/Sterile - sterilizzato all´ossido di etilene/No. di catalogo/Attenzione, leggere le istruzioni per l'uso/Marchio CE e numero d´identificazione dell´organismo notificato. Il prodotto è conforme ai requisiti della direttiva 93/42/CEE sui dispositivi medici./Limite superiore di temperatura/Non ripetere la sterilizzazione/Non utilizzare se la confezione è danneggiata

ROK 일회용, 재사용하지 마세요/적용/로트 번호/멸균 - 에틸렌 옥사이드 살균/카탈로그 번호/주의 사항에 관한 지침을 참조하십시오/CE 마크 및 테스트의 식별 번호. 이 제품은 의료 기기에 대한 유럽위원회 지침 42분의 93/EEC의 요구 사항을 충족합니다./온도 상한/반복해서 멸균하지 마십시오/포장이 손상된 경우 사용하지 마십시오

LV Neizmantot atkārtoti/vienreizējai lietošanai/Izlietot līdz/Sērijas numurs/Sterils - sterilizēts, izmantojot etilēna oksīdu/Kataloga numurs/Uzmanību, izlasiet lietošanas pamācību/CE zīme un paziņotās personas identifikācijas numurs. Produkts atbilst Padomes Direktīvas 93/42/EEK par medicīnas ierīcēm prasībām./Temperatūras augšējā robežvērtība/Neveikt atkārtotu sterilizēšanu/Nelietot, ja iepakojums ir bojāts

LT Nenaudoti pakartotinai/vienkartiniam panaudojimui/Galima naudoti iki/Gamybos serijos numeris/Sterilus - sterilizuota etileno oksidu/Katalogo numeris/Dėmesio, susipažink su naudojimo instrukcija/CE ženklas ir bandymų laboratorijos identifikavimo numeris. Gaminys tenkina Europos tarybos direktyvos 93/42/EEB, apie medicininius gaminius, reikalavimus./Viršutinė ribinė temperatūros vertė/Nekartokite sterilizavimo/Nenaudokite, jei pakuotė yra pažeista

MD A nu se utiliza din nou/de unică folosinţă/Expiră la/Numărul lot/Steril - sterilizate prin oxid de etilenă/Numărul catalog/Atenţie, vezi instrucţiunile de utilizare/Simbolului CE şi număr de identificare al organului autorizat. Produsul corespunde cerinţelor de bază. Directivele pentru utilajele medicale 93/42/EEC./Limita superioară de temperatură/A nu se resteriliza/A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat

NO Må ikke gjenbrukes/kun til engangsbruk/Brukes før År og Måned/Batch-nummer/Sterilt – sterilisert med etylenoksid./Katalognummer/OBS, les bruksanvisningen/CE-merke og identifikasjonsnummer på teknisk kontrollorgan. Produktet samsvarer med de sentrale kravene i rådsdirektiv 93/42/EØF om medisinsk utstyr./Øvre temperaturgrense/Ikke gjenta sterilisering/Må ikke brukes hvis pakningen er skadet

PL Nie korzystać wielokrotnie/do zastosowania jednorazowego/Zużyć do/Numer partii/Sterylne - sterylizowane tlenkiem etylenu/Numer katalogowy/Uwaga, patrz instrukcja zastosowania/Znak CE i numer identyfikacyjny osoby notyfikowanej. Wyrób odpowiada wymaganiom Dyrektywy Rady Europejskiej 93/42/EWG dla materiałów medycznych./Górny limit temperatury/Nie powtarzać sterylizacji/Nie używać, jeżeli opakowanie jest uszkodzone

P Não re-utilizar/para uma única utilização/Utilizar até/Lote número/Estéril – esterilizado com óxido de etileno/Número do catálogo/Cuidado, ver instruções de uso/Marca CE e número de identificação do órgão notificado. Produto atende aos requerimentos essenciais da Diretiva de Equipamentos Médicos 93/42/CEE. /Limite superior de temperatura/Não repetir a esterilização/Não utilizar caso a embalagem esteja danificada

RO Nu refolosiţi/pentru o singută utilizare/Utilizaţi înainte de expirarea termenului de valabilitate/Numărul lotului/Metoda de sterilizare - prin Etilen Oxid/Număr catalog/Atenţie, consultaţi instrucţiunile de utilizare/Marca CE şi numărul de identificare a instituţiei de testare. Produsul corespunde cerinţelor Directivei Consiliului European 93/42/CEE pentru dispozitivele medicale./Limita superioară de temperatură/Nu repetaţi sterilizarea/Nu utilizaţi daca ambalajul este deteriorat

RU Только для разового применения/Использовать до указанной даты/Номер партии/Метод стерилизации – использование этилен оксида/Каталожный номер/Внимание, смотрите инструкцию по применению./Знак CE и идентификационный номер нотифицируемого лица. Продукт удовлетворяет требованиям Директивы Европейского Совета 93/42/EEC о медицинских изделиях./Верхняя граница температуры/Не повторять стерилизацию/Не использовать, если упаковка повреждена

SRB Ne koristite ponovo/za jednokratnu upotrebu/Koristiti do/Serijski broj/Sterilno – sterilisan etilen – oksidom/Kataloški broj/Pažnja, vidi Uputstva za upotrebu/CE oznaka i identifikacijski broj notifikovane osobe. Proizvod zadovoljava zahteve smernice Evropskog Veća 93/42/EEC za medicinska sredstva./Gornja granica toplote/Ne ponavljajte sterilizaciju!/Ne koristite, ako je ambalaža oštećena

SK Nepoužívať znovu/na jednorazové použitie/Použiteľné do/Číslo šarže/Sterilné – sterilizované etylénoxidom/Katalógové číslo/Pozor, pozrite návod na použitie/CE značka a identifikačné číslo notifikovanej osoby. Výrobok zodpovedá požiadavkám Smernice Európskej rady 93/42/EHS pre zdravotnícke prostriedky./Horná hranica teploty/Neopakovať sterilizáciu/Nepoužívať, ak je obal poškodený

SLO Ne uporabljati ponovno/za enkratno uporabo/Uporabno do/Številka šarže/Sterilno – sterilizacija z etilen oksidom/Kataloška številka/Pozor, poglej navodilo za uporabo/CE oznaka in identifikacijska številka laboratorija. Izdelek ustreza zahtevam direktive Sveta 93/42/EGS o medicinskih pripomočkih./Zgornja temperatura meja/Ne ponavljajte sterilizacije/Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana

ES No utilizar nuevamente/para un solo uso/Utilizar antes de/Número de lote/Estéril-esterilizado con óxido de etileno/Número de catálogo/Advertencia, ver las instrucciones de uso/CE marca y número de identificación de prueba. El producto cumple con los requerimientos de las Directivas del Consejo Europeo 93/42/CEE para instrumentos sanitarios./Límite superior de temperatura/No repetir la esterilización/No usar si el envase está dañado

SE Återanvänd inte/endast för engångsbruk/Används före År och Månad/Parti nummer/Steriliseringsmetod – Etylenoxid används/Katalognummer/OBS! Se bruksanvisningen/CE-märkning och det anmälda organets identifieringsnummer. Produkten överensstämmer med de huvudsakliga fordringarna i EU-direktivet om medicintekniska produkter 93/42/EEG./Högsta tillåtna temperatur/Upprepa inte sterilisering/Använd ej om förpackningen är skadad

TR Tekrar kullanılmaz/Tek kullanım içindir/'e kadar kullanılabilir/Lot numarası/Steril - etilen oksit ile sterilize/Katalog numarası/Dikkat, kullanım talimatına bakınız/Onaylanmış kuruluşun kimlik numarası ve CE işareti. Ürün, 93/42/EEC Tıbbi Cihaz Yönetmeliği temel şartlarına uygundur./Sıcaklık üst limiti/Sterilizasyonu tekrarlamayın/Ambalaj zarar görmüşse kullanmayın

UA Повторно використовувати ЗАБОРОНЕНО/ВИКОРИСТАТИ ДО/КОД ПАРТІЇ/СТЕРИЛЬНІСТЬ, оксид етилену/НОМЕР ЗА КАТАЛОГОМ/ЗАСТОРОГА! ОЗНАЙОМИТИСЯ ІЗ СУПРОВІДНИМИ ДОКУМЕНТАМИ/Символ СЕ і ідентифікаційний номер нотифікований особи. продукт відповідає вимогам директиви європейської ради 93/42/EEC щодо медичних виробів/ВЕРХНЯ МЕЖА ТЕМПЕРАТУРИ/НЕ ПОВТОРЮВАТИ СТЕРИЛІЗАЦІЇ/Не використовувати, якщо упаковка пошкоджена